

題號： 47

國立臺灣大學 104 學年度碩士班招生考試試題

科目：口譯基本議題

節次： 4

題號： 47

共 / 頁之第 / 頁

注意事項：請依各題指定語言作答（第一題以英文作答，第二題以中文作答），否則不予計分。

1. As international conferences are becoming more complicated and technical nowadays, it is more important than ever for interpreters to effectively prepare for difficult conferences and to comprehend highly specialized texts. Donovan (2001) pointed out three levels of advance preparation for technical conferences: terminological, subject matter, and the situation. Please use Gile's Effort Model of simultaneous interpreting to explain how these three levels of preparation can help facilitate the interpreting process. (Please answer this question in English) 60%

2. 近年來大專院校競相關設口譯課程，但大學部口譯課程定位往往是作為外語聽、說的進階延伸課程，與研究所階段以培養專業口譯員為目標的口譯課程並不相同。試就你自身的學習經驗與對口譯的認識，討論以培養專業口譯為目標的口譯課程設計與以外語學習為目標的口譯課程設計可能之異同。（本題請以中文作答，並注意論述的條理）40%

試題隨卷繳回